

The background of the page is a vertical rectangular area of marbled paper. The marbling consists of soft, flowing, greyish-brown veins and patterns against a light, off-white base. The overall effect is a classic, elegant, and textured background.

La raccolta di poesie contenuta in questo libro rappresenta un omaggio a Pier Paolo Pasolini, alla sua poetica, al ruolo che ha avuto nel valorizzare la lingua friulana e quella di Casarsa in particolare. Una iniziativa che si sviluppa parallelamente con la realizzazione della fontana di rustic amòur, che è al tempo stesso un omaggio al poeta di Casarsa e la dimostrazione della possibilità di trasformare la cultura in elementi non effimeri.

La partecipazione di tanti poeti, impegnati nello scrivere in friulano, conferma, inoltre, l'attualità di un linguaggio, quello in versi, che trasmette emozioni e schegge di sentimenti, fondendo spesso tradizioni ed attualità, scorci di passato, con proiezioni nel futuro. Tra di loro anche alcuni allievi dell'Academiuta di lenga furlana, che rimane un riferimento prezioso per chi intende studiare il Pasolini friulano, oggi testimonianze preziose di un periodo illuminante per la cultura friulana.

Il Comune e la Pro Casarsa della Delizia intendono, infine, ringraziare tutti coloro che hanno contribuito alla realizzazione di questo progetto, che si inserisce in un impegno più generale che ha, come matrice comune, la valorizzazione dell'opera di Pier Paolo Pasolini.

L'Assessore alla Cultura  
*Antonio Tesolin*

Il Presidente della  
Pro Casarsa della Delizia  
*dott. Stefano Polzot*

16 novembre 2001

Ovidio Colussi

Da li Boreanis ingrisignidîs  
i smici incocolât il lat dal Pis Ciavâl  
ch'al sbicia jù in ta la Viersa  
(torteona, curiosa, frescja)  
a madressà li siminsutis  
pojadis (andulà?)  
tal curtif là infont, tal Casèl,  
tai ciamps ch'a pipin cuntra il soreli,  
tal clip da la glisiuta  
di Sant Antoni:  
semenadis da Chel arbul  
ch'al sarès doventât pal Furlàn  
...  
Se 'na bissabova no lu ves  
sradisât.

Versuta 18 febbraio 1945-1995

*Dalle Boreanis gelate/ miro il latte del Pis Ciavâl/ incanalarsi nella Versa/ (tortuosa, curiosa, fresca)/ a nutrire le sementi cadute/ (dove?)/ nel cortile laggiù, nel Casèl,/ nei campi che alitano al sole,/ nel tepore della chiesetta/ di S. Antonio;/ profuse da quell'Albero/ che sarebbe diventato/ per la Lingua Friulana/ ... / Se un uragano non l'avesse/ sradicato.*

per il 50° di fondazione dell' "Academiuta di Lenga Furlana"

## AGA DA LA ROJA DA LI MIRISÇIS

Aga di roja inglassada, dal '29;  
mè mari à acugnut spacà il glas  
par podei lavà la nuetra roba.  
"I vevi partât una podina  
di aga cialda e ogni tant  
i metevi i deiç dentri;  
di no ingelami".  
Cuancius gufs, spinarolis, bisata  
i vinu pesçiat in vierta?  
E sul cialdòn dal misdi di Lujn,  
il gioldi il to passà sot il poul  
e tufassi, slaparognant sclipsis,  
fasint cori via li aucis sgegheant,  
cun li alis spalancadis.  
Aga, vuei ti passis suturna  
sempri pi belbelu  
sempri pi turgula  
sempri pi slossa;  
di velen da li botis dal solfato.  
Nissuna femina a podares  
resentâ bianciaria.  
Nissun canai al podares pesçjà  
giambars, truta, temul.  
Nissuna rassa a podares 'svuatarâ.  
Sotu ingropada parseche nissun  
al ti rispeta?  
Volaressitu fermati  
e fati ingluti  
aga da la roja da li Mirisçis?

*Libera traduzione in italiano*

*Acqua di roggia gelata, del '29/ mia madre dovette rompere il ghiaccio/ per poter lavare i nostri indumenti./ "Mi ero portato appresso un secchio/ d'acqua calda e ogni tanto immergevo/ le mani per non gelarle/ : Quanti scazzoni, spinarelli, anguille/ pescavamo in primavera?/ Ed al caldone dei meriggi di luglio,/ il goderci il tuo scorrere sotto il pioppo/ e tuffarci, schizzano spruzzi/ spaventando le oche che correvano via/ "sgegheando",/ ad ali spalancate?/ Acqua, oggi scorri taciturna/ sempre più torbida/ sempre più lurida;/ di veleno delle botti di solfato./ Nessuna mamma potrebbe/ sciacquare biancheria./ Nessun ragazzo potrebbe pescare/ gamberi, trota, temolo./ Nessuna anitra potrebbe immergersi./ Sei mesta perchè nessuno/ ti rispetta?/ Vorresti fermarti/ e lasciarti inghiottire./ Acqua della roggia Mirisçis?*

16 novembre 2001

## Don Dante Spagnol

### IL FLUN

#### 1 part: Il quadri

Sèil e morena  
'a si mis'cin di not  
e 'a nàs la rosada  
ch'a gota jù pai pràs  
in un riul  
che sbrissànt a bàs  
a' si sglonfa  
e 'a rondolòns  
al va jù  
par la foresta a vâl  
doventànt un flun  
ch'a si ribâlta  
'a si stuàrs  
sacraboltànt  
jù pai clàps  
par pièrdisi via 'n tal desèrt  
e pausà sui plans  
e podòpo murí  
trapanànt il savolòn  
fin a disfà la so anima  
'n tal Ossèan Indiàn.

#### Il part: A parla l'aga del flun

Jò i soj che aga  
Di matina bunòra  
i trimi  
l'impida di risultiva  
sot il mustic timit  
di una gazela.

E pò i mi fai spavàlda  
e di rabia i m'intorgulis  
quant che il bufalo  
il rino e l'ipo  
'a svuassapèin  
'n tal fresc  
di arbui secolàrs.

E p'indenànt  
passànt via  
calma e sidina  
i mi slargi  
par fâ passà elefàns  
paròns dal mont  
in pussisiòn.

E infin  
sesuàl e greva  
i mi fai dolsa  
preparànt la cova  
'a cocodrii  
che  
imobils e inciantàs  
a' fan la vuàita  
cun vùi

belzà di stelis fàs  
'n ta la clara not africana.

#### III part: Balàda sul flun (viers in otonari)

Coru

A dovènta la vita un flun  
ch'a nàs su pràs di tìmps passàs  
'a si sglonfa 'a si pièrt via  
bièl sot il clip di savolòns  
'n tal Ossèan dai nustrì vons.

Fruta (cun ciant dols)

Una fruta i sòj zentila  
ogni dì 'n tal flun mi spièli  
par partà sul ciàf a ciàsa  
una sùcia di aga colma  
Ogni dì i me frùs i ciànti  
'a son gotis di ròsada  
'n tal me sen belzà pivida.

Zovenès (svelt)

Sircuncision al è un bièl di  
'a è la fiesta da li fiestis  
Luna plena i ti ni clamis:  
"Fèit 'na dansa frus e frutis  
cun sveltàssa e tant amòur  
i nassèis a nova vita  
tantis gotis bièlis dutis  
Fèit 'na dansa frus e frutis  
con sveltàssa e tant amour".

Moràn \* (cun solenitàt)

Libàr i soi tra claps dal flun  
splèndid i soi di rùs colòurs  
'A mi ven 'na vòus di fruta:  
"Lava lava il to bièl cuarp  
al è ebano sblèc di Diu  
no pi pòura pa la tribù  
ma lùs cunfuàrt par dūciu nù".

Coru (svelt)

Duta l'aga 'n ta 'na gota  
una gota 'a son mil gotis  
'n ta 'na vita 'a son li vitis  
comuniòn par dut il flun.

Nù... - ma jò o te a è chel instès-  
Nù i vècius nù i zòvins  
e nù il passànt nù l'avegni  
a no è timp a no è etàt  
par la vita ch'a no moùr pi.

(con vòus che plancut a si disfa)

I sin bièl flun d'eternitàt  
in un essi belzà beàt.

## IL FIUME

*I parte: Il quadro*

*Cielo ed erba/ si mescolano di notte/ e nasce la rugiada / che sgocciola giù per i prati / in un ruscello/ che scivolando a basso si gonfia/ e a rotoloni/ va giù/ per la foresta a valle/ diventando un fiume/ che si rovescia/ si contorce/ imprecando/ giù per i sassi/ per perdersi lungo il deserto/ e riposare sui pianii/ e poi morire/ trapanando la sabbia/ fino a sciogliere la sua anima/ nell'Oceano Indiano.*

*Il parte: Parla l'acqua del fiume*

*Io sono quell'acqua/ di mattina presto/ tremo/ limpida di sorgente/ sotto il muso timido di una gazzella./ E poi mi faccio spavalda/ e di rabbia m'intorbidisco/ quando il bufalo/ il rino e l'ippo/ sguazzano/ nel fresco/ di alberi secolari./ E più avanti/ scorrendo via/ calma e silenziosa / mi allargo/ per far passare elefanti/ padroni del mondo / in processione./ Ed infine/ sensuale e greve / mi faccio dolce/ preparando la cova/ a coccodrilli/ che/ immobili e incantati/ stan in attesa/ con occhi/ già di stelle fatti/ nella chiara notte africana.*

*III parte: Ballata sul fiume (versi ottonari)*

*Coro*

*Diventa la vita un fiume/ che nasce su prati di tempi passati/ si gonfia e si smarrisce/ sotto il tepore di sabbie / nell'Oceano dei nostri avi.*

*Bimba (canto dolce)*

*Una bimba son gentile/ ogni giorno nel fiume mi specchio/ per portare sul capo a casa/ una zucca d'acqua colma./ Ogni giorno i miei figli canto/ sono gocce di rugiada/ nel mio seno già germoglianti.*

*Adolescenti (svelto)*

*Circoncisione è un bel dì/ è la festa delle feste./ Luna piena tu ci chiami./ "Fate una danza bimbi e bimbe/ con scioltezza e tanto amore/ voi nascete a nuova vita/ tante gocce belle tutte/ Fate una danza bimbi e bimbe/ con scioltezza e tanto amore".*

*Moran (con solennità)*

*Libero sono tra i sassi del fiume/ splendido sono di colori genuini/ sta arrivando una voce di bimba:/ "Lava lava il tuo bel corpo/ è di ebano porzione di Dio/ non più paura per la tribù/ ma luce e conforto su di noi".*

*Coro (svelto)*

*Tutta l'acqua in una goccia/ una goccia sono mille gocce / in una vita sono le vite/ comunione per tutto il fiume.*

*Noi...- ma io o tu è lo stesso-/ noi i vecchi noi i giovani / noi il passato noi l'avvenire/ non è tempo non è età/ per la vita che non muore più.*

*(con voce che lentamente si smorza)*

*Siamo bel fiume d'eternità/ in un essere già beato.*

## COROT PAR P.P.PASOLINI

De profundis  
par un sorèli svampit  
in tal caligu d'un'Europa cristiana  
belzà fràida!

Pietà par chistu dí dai muàrs!

Ma no cajù siot l'Equatour  
dulà che 'l soreli leon  
al sflandòra  
su 'na cera vergina di speranza.  
Uchi la muart 'a è vita  
'n tal grin universal  
da l'anima africana.

Corot  
par 'na siviltà consumada  
e cjant di legria par la nera zent  
che culi a' dansa il so bièl avegni.

Cjantàn un cjant di legria  
pura coma lùs  
vera risultiva par un mont da rifà!  
Procès a l'istitusion!  
I sin in piricul, 'a trima la società

Ma 'l to sigu di profeta  
a' si à sglovàt  
paràula scrodeàda da pi di trent'ains  
fata sanc e polvar  
'n ta un troj roman.

Not di muàrs  
inciamò viva 'n tal sun clop  
di ciampàna.

Ti visitu Pier Pauli il to suspir:  
"O furlanùt plen di vecia salut?"  
E 'l to cjatàti 'n ta la cristianità  
di un rut contadin?  
E la uera cui so bombardamìs:  
"A' planzin li vis  
e Santin Pagura a' li veva sarpidis pulit?"  
E sùbit dopu il zì pal mont  
di zovins  
"ciamèsis blancis pal stràdon?"  
E il nustrì beàssi in te  
cul gust dal bièl e dal ver  
cul cori 'nossent sui àrzens dal Tilimint  
inciocàs di vita nova ?  
E 'l to tornà da Roma  
par rinvignì chel sentimint furlàn  
che belzà a' si sfantàva?

Disgustàt e cojonàt  
a' ti àn crodut eretic  
par la novità dal to Vanzèli

\* Il "Moran" è il giovanotto Masai, nel periodo dopo la circoncisione prima di accasarsi. » è l'emblema della razza.

16 novembre 2001

## Tonuti Spagnol

E la to musa intant  
a' diventave piera antiga  
sculpida apüsta par stätuis di sans  
tesaurs  
di verdis glesiutis furlanis.

Sacôr di bant  
al è stat il to prediciâ,  
'n ta na societât patôca  
di costûms e di ideai.

Ma l'omp a' nol mour mai.

Ombris di mans  
spasimâdis s'un tambur  
a' si fan lûs e speransa  
serèn african  
par un sêil e 'na cera nova.

### LAMENTO FUNEBRE PER P.P.P.

*De profundis/ per un sole illanguidito/ nella nebbia di un'Europa cristiana/ ormai marcia!/ Pietà per questo giorno dei morti/ Ma non quaggiù sotto l'Equatore/ dove il sole leone/ splende/ su una terra vergine di speranza./ Lamento: per questa civiltà consumata/ e canto d'allegria per la nera gente/ che qui danza il suo bell'avvenire./ Cantiamo un canto di gioia/ pura come luce/ vera sorgente per un mondo da rifare./ Processo all'istituzione!/ Siamo in pericolo, trema la società. Ma il tuo grido di profeta/ si è spezzato/ parola scarnificata da più di trent'anni/ fatta sangue e polvere/ in un sentiero romano./ Notte di morti/ ancora viva nel suono languido/ di campana./ Ricordi Pier Paolo il tuo sospiro:/ "O piccolo friulano pieno di vecchia salute?"/ E il tuo ritrovarti nella cristianità/ di un autentico contadino?/ E la guerra con i suoi bombardamenti:/ "piangono le viti/ e Santino Pagura le aveva potate bene?"/ E subito dopo l'andar per il mondo/ di giovani/ "camicie bianche lungo lo stradone?"/ E il nostro bearsi in te/ con il gusto del bello e del vero/ con il correre innocente sugli argini del Tagliamento/ ebbri di vita nuova?/ E il tuo ritornar da Roma/ per riscoprire quel sentimento friulano/ che già languiva?/ Disgustato e deriso/ ti han creduto eretico/ per la novità del tuo Vangelo./ E il tuo viso intanto/ diventava di pietra antica/ scolpita appositamente per statue di santi/ tesori/ di verdi chiesette friulane./ Forse inutilmente/ è stato il tuo predicare/ in una sovietà fasulla/ di costumi e di ideali./ Ma l'uomo non muore mai./ Ombre di mani/ frenetiche s'un tamburo/ si fanno luce e speranza/ sereno africano/ per un cielo e una terra nuova.*

### FONTANA DAL ME PAIS

Fontana d'arsent  
anima scleta e generosa  
da la nuetra cera  
sot dal pergul  
di bampui di vis  
nefra i bars di rosis  
in maniera religiosa  
la to anima ti sgoris  
c'ul sussur di na prejera  
ti slargis un fregul  
il cour a la zent  
di dut il pais  
ti smulsinis i lavris arsis  
ti distudis la seit  
da li fadiis di dis patis.

Quant che il sun al ven  
da la çampana par la messa  
una zovinuta a cor sçassant il sen  
a bagna la so stressa  
e per pari bon  
a plea l'onda tai çaviei  
e a cor incuntri  
par pras di viola  
ai so dis pi biei  
e tu fontana sidina  
cussi bessola  
çantussant di voja  
sot dal seil risint seren  
ti sbrissis inçaf da la sgiavina  
par cori ta la roja

Se tanta vita ti strassinis da vour  
sçavassant pras in flour  
lusins di rosada  
o blancs di brusa  
sot di un veil  
c'al inglussa la valada  
di aria fumula insumiada  
tal mar c'al zem  
e salvadi al polsa  
ti bandonis  
coma n'anima al zeil  
la to vena di aga dolsa

Oh fontana d'amor  
di vitis e dolour  
quant che il timp al si à scuriz  
e tal seil  
a no saran pi lamps e nulis  
ne vint ne ploja  
e il me cuarp scunit  
di fadiis e peças  
sot cera al poja  
e al pausa in pas  
ven cu la to vena di aga frescia  
ta chistu mont vueit  
a distudà par sempri  
la me seit.

#### FONTANA DEL MIO PAESE

Fontana d'argento/ anima mesta e generosa/ della nostra terra/ sotto il pergolo/ di pampani e viti/ fra cespugli di rose/ in maniera religiosa  
la tua anima svuotil/ con il sussurro di una preghiera/ ingentilisce un poco/ il cuore alla gente/ di tutto il paese/ ammorbidisci le labbra arse  
spegne la sete/ delle fatiche di giorni patiti./Quando il suono viene/ dalla campana per la messa/ una giovinetta corre muovendo il seno/ bagna la sua treccia/ e per meglio apparire/ piega lionda nei capelli  
e corre incontro / per prati di viola/ ai suoi giorni più belli/ e tu fontana in sordina/ così sola / canticchiando di voglia/ sotto il cielo nuovo e sereno/ scivoli infondo alla proda / per correre nella roggia./Quanta vita trascini dietro/ attraversando prati in fiore/ lucenti di rugiada/ o bianchi di brina/ sotto un velo/ che avvolge la vallata/ di aria grigia insonnolita/ nel mare che geme/ sospiri selvaggi/ abbandoni come un'anima al cielo/ la tua vena di acqua dolce./  
Oh fontana d'amore/ di vita e dolore / quando l'aria si è imbrunita/ e nel cielo/ non saranno più lampi e nuvole/ ne vento ne pioggia/ ed il mio corpo logorato/ di fatiche e peccati/ sotto terra posa/ e in pace riposa/ vieni con la tua vena di acqua fresca/ in questo mondo vuoto / a spegnere per sempre / la mia sete.

#### BIEL L'ERA IL ME PAIS

Biel l'era il me pais  
quant che li fontanis  
a butavin senza padima  
tai curtii e li beorcis  
li feminis c'ul seli  
a puartavin l'aga fresca  
tal seglar  
prin ben di ogni di  
e po' ta riui di speli  
a şcampavin ta la roja  
che al clar  
da la matina  
a coreva çantussant  
cun te fantassina  
pal troi da l'arzin e seai fluris  
po platada tai arbui dei vinçiar  
a giava il suo grumal  
e ta l'aga intividida dal soreli  
a rinfresça il so sen  
in ta qel speli lustris d'arzent  
si vuarda plena dal so ben  
si rincura li stressis  
e a torna ta la zent.  
Ença la sisila svelta a zeva e tornava  
sflorant che aga sigant contenta  
si bagnava li plumis e si pierdeva tal zeil.

La nona sot dal puartin  
par la vea di fiesta a çantussava li so nenis.  
Se biel c'al era il me pais, se biela la zent.  
Ades la roja a va sot na strada sfaltada  
şcampadis li sisilis no çiantin pi i usiei  
nença un frut tal prat c'al zuja  
feminis tal curtil strachis dibant  
cu la musa rovana e scura  
qistu mont cussi grant  
al finis tal nuja

La nona sintada ta na çadrea  
a no çanta pi da la vea i dis pi bie  
il çaf a plea  
e sidina a plans a plans na vura.

#### Bello era il mio paese

Bello era il mio paese/ quando le fontane/ sgorgavano senza sosta/ nei cortili e le prode/ le donne con il secchio/ portavano l'acqua fresca/ nel secchiaio/ primo bene di ogni giorno/ e poi con rivoli di specchio/ si svincolavano nella roggia / che al chiarore/ mattutino/ correva con leggero canto/ con te giovinetta/ per il sentiero dell'argine e broli fioriti/ poi nascosta tra cespi di verbene/ leva il suo grembiule/ e nell'acqua dal sole intiepidita/ rinfresca il suo seno/ in quello specchio che splende d'argento/ si guarda/ piena del suo bene/ riordina le trecce/ e torna tra la gente./ Anche la rondine svelta/ sfiorando quell'acqua andava garrendo contenta/ si bagnava le piume si perdeva nel cielo./ La nonna sotto il portico/ per la vigilia di festa canticchiava le sue nenie./ Com'era bello il mio paese bella quella gente./ Ora la roggia va sotto una strada asfaltata/ scomparse le rondini non cantano più gli uccelli/ nè un fanciullo nel prato più gioca./ Nel cortile donne stanche e inoperose/ con il viso rubicondo e scuro/ questo mondo così grande/ finisce nel nulla./ La nonna seduta in una sedia/ non canta più della vigilia i giorni belli/ piega la testa/ e s'abbandona ad un pianto lungo e silenzioso.

16 novembre 2001

## Madregal

Gianni Pascolat - voce

Donato Passerino e Marco Trevisan - Chitarra

Donatella Milanese - basso

Fabio Bossi - Batteria

Roberto Pascolat - testi delle canzoni

### LETTERA ALLA GRANDE PIANURA

Oltre le ghiaie del nostro piccolo fiume  
si apre la grande pianura,  
le nuvole qui corrono veloci nel cielo.  
Come uno sputo che non vola,  
che si innalza verso il sole,  
sarei più libero se sapessi almeno  
cosa tu desideri per il mio futuro.  
Condizioni la mia essenza,  
non sai d'essere volgare;  
tu guardi e spingi e scappi e mi lasci solo.  
Io non conosco nessuno di loro:  
navigatori santi e poeti ed evasori fiscali.  
Aspetto da te ancora la risposta per questo paese stanco!  
Le montagne sono sempre lì ad aspettare;  
nessuno arrivando dal Nord le sta violando,  
ma tu stai sprofondando ormai nel mare...  
Sì tu! Indifferente ormai nel mare...  
Ti prego ferma questa malinconia,  
che dalle Alpi arriva a Bologna!  
Quello che resta alla fine di un'era  
non si distingue mai da vicino;  
quello che vedi è la solita nebbia  
che viene a confondere tutte le idee!

### FIORI SELVAGGI

Come una cosa sognata ed inseguita  
Sugli argini dei fiumi svuotati dal tempo,  
nella luce di settembre,  
la terra è una voce  
che chiama forte:  
"fiori selvaggi" "fiori selvaggi",  
i nostri corpi in lotta,  
felici attorno ad un pallone.....

Come una strada lungo il cammino  
Di antichi pensieri confusi dal tempo,  
nella luce di settembre,  
la terra è una voce...  
....più alta di tutte!  
"fiori selvaggi" "fiori selvaggi"!  
gialli sulle colline,  
rossi vicino al mare...

Talvolta sento il bisogno  
di tutte le nostre cose  
per fuggirne assieme la morte:  
una corsa in un sogno la vita!

### ANNUNCIO DI PIOGGIA

L'uscio d'un colpo si è chiuso alle spalle,  
ora sono io solo!  
Oltre il cancello, l'eterno orizzonte,  
ma freddo ferisce l'abbraccio del vento:  
Annuncio di pioggia...  
Strappato dal vento  
un fiore di campo  
vola lontano.  
Una goccia già cade  
fermo ad aspettare  
un attimo sospeso rimango.  
Cos'è, cos'è, mi chiedo...  
Cos'è, cos'è, mi chiedo...  
Cos'è, cos'è, mi chiedo...  
Non risponde il prato,  
la casa neppure,  
ora un lampo nella pianura.  
Io mi incammino,  
il piccolo fiore rotolando ripete:  
"annuncio la pioggia, non temere,  
pioverà, pioverà stasera!"  
Cos'è, cos'è, mi chiedo...  
Cos'è, cos'è, mi chiedo...  
Cos'è, cos'è, mi chiedo...

23 novembre 2001

Giacomo Vit

## IL MADRÀS

Frus ch'a àn un madràs  
a picciulon ta li' mans.  
A ghi giavin il ciaf,  
a ghi sbrindinin la coda,  
a sclissin sot i piè  
se ch'a vansa:  
a viodin la vita  
fassi fina  
e dopu sbrissà  
ta un gorc di nuia...  
A nol era velenous (curidour  
di aga, il so dint a no plantava  
muart) e a si podeva  
lassalu nodà  
tal foc dal patùs,  
cioc di schivanelis...  
(didentri, cui dis piardùs:  
domandassi dal casu, li so  
reis...)

### IL SERPENTE D'ACQUA

*Bambini con un serpente/ che penzola dalle mani./ Gli staccano la testa./ gli sbrindellano la coda./ schiacciano sotto i piedi/ ciò che resta:/ vedono la vita/ assottigliarsi/ e poi scivolare/ in un gorgo di nulla.../Non era velenoso (corridore/ d'acqua, il suo dente non semmava/ morte) e si poteva/ lasciarlo nuotare/ nel fuoco delle alghe./ ebbro di guizzi.../(internamente, con i giorni smarriti:/ chiedersi del caso, le sue reti...)*

## SEN

"...se ch'al fa chel lavadour ulà,  
cul lenc marsit, plantat tal fangu?..."

Nodant uchi sot, i podin vuardà  
se ch'a è restat di 'na storia  
in-negada, intorgolada ta un patùs  
di peraulis strachis. Ta la not dal flun,  
cuant che la luna a ti dispetena,  
e li' bisatis a ti ruzin dongia,  
sinti il ciant agarous di 'na nona  
tornà a gala, intant che'l mont  
a si dismintia di vei seit,  
la bocia dal doman massa suta...

### SEGNO

*"...cosa fa quel lavatoio./ con il legno marcito, piantato nel fango?..."/ Nuotando qui sotto, possiamo vedere/ cos'è rimasto di una storia/ annegata, avviluppata fra le alghe/ di parole stanche. Nella notte del fiume, / quando la luna ti spettina./ e le anguille ti ringhiano vicine./ udire il canto acquoso di una nonna/ tornare a galla, mentre il mondo/ si scorda di avere sete./ la bocca del futuro troppo asciutta...*

23 novembre 2001

Giuseppe Mariuz

## LAVANDÀRIS

A ciantavin tal lavadòur  
cun-t-una vous di spluma  
e a contavin di mil amours insumiàs  
e 'l sen sglonf al pocava ta la bombasina  
e i flancs a vevin sgrisui  
slargiansi tan milùs madurs di cioi...

Ma i fantàs a erin doma parensis  
tai stradons blancs e inflamàs di voia,  
a vevin giavat li' barghessis di ledan  
s'ciampant coma ussièi di una lungia presonìa...

A coventavin pai siors servis siguris,  
cussi encia lòur àn emplat i trenos  
e la fumata ta la sitat sbusinada  
a sgrausiva che' vòus claris  
a supava tan che li' sanguetis da la roia  
strenzint il stòmit ta li' ciasis di lusso...

Il lavadòur al è 'nciamò plet  
l'è fràit coma i vuès di ches donzelis  
e l'aga lizera a mena un polvarin  
ch'à brusa la speranza tal distin.

### LAVANDAIE

*Cantavano sul lavatoio / con una voce di schiuma / e raccontavano di mille amori sognati / e il seno gonfio spingeva nella bambagina / e i fianchi avevano brividi / allargandosi in mele mature da pigliare.../ Ma i giovanotti erano solo fantasmi / negli stradoni bianchi e infiammati di desiderio, / avevano tolto i calzoni di letame / scappando come uccelli da una lunga prigionia.../ Servivano ai ricchi domestiche sicure, / così anche loro hanno riempito i treni / e la nebbia nella città indaffarata / arrochiava quelle voci chiare / succhiava come le sanguisughe nella roggia / stringendo lo stomaco nelle case di lusso.../Il lavatoio è ancora piegato / è fradicio come le ossa di quelle ragazze / e l'acqua leggera trasporta una polverina / che brucia la speranza nel destino.*

23 novembre 2001

Lionello Fioretti

## ALBA TAL LÉMIT

Ta l'aga che adasi si mòuf  
spetant il salt di spluma  
dai mulins di Boldara  
il vèciu pesçiadòur  
s'ciampàt al sun  
ta 'na barca di passienza  
al ponta un grun di viàrs  
tal am da la so zornada.  
Plan suturnu da la Bassa  
cun-t-un svuàl di lòdulis  
ch'a ciàntin di pras e mièlmis  
ta l'alba penza di vapours,  
a rivarà di bot  
filtrant da li' ciaràndis  
il businòur da l'on  
e lajù Puart al si svearà  
cul damasco luzint dai mercians  
vignùs da un empori di pòpui  
peàs ta li' àlis dal León.

## ALBA SUL LEMENE

*Su l'acqua che adagio si muove / aspettando il salto di schiuma / dei mulini di Boldara / il vecchio pescatore / scappato al sonno / in una barca di pazienza / appunta un grumo di vermi / sull'amo della sua giornata, / pianura silenziosa della Bassa / con un volo di allodole / che cantano di prati e acquitrini / nell'alba densa di vapori, / arriverà presto / filtrando dalle siepi / il brusio dell'uomo / e laggiù Portogruaro si sveglierà / col damasco lucente dei mercanti / arrivati da un emporio di popoli / uniti dalle ali del Leone*

## NINFEE

Se il respiro della prima estate  
sfiora il dramma dell'acqua  
rispondono ninfee  
parole leggere  
al limitare sospese:  
tempo di risorgive  
tempo del mattino.

Fermando l'attimo  
in nodo stellare  
ricordano  
il luogo dell'esilio  
e lo dissolvono in candore,  
poi s'inabissano.

## AGA DI GORC

Pensa a nulis  
tociadis da l'albour,  
sot i to pié a ven four  
aga di gorc.

Se na boras'cia  
a ti s'ciavassa,  
ombrenis tal font  
a fan la guaita.

Ingatiada tai fii  
dal patùs a pausa  
l'ora dal dopumisdi:  
l'estat al ospedea.

Ma se la not è clara  
cu li mans a cuput  
dal pel da l'aga  
tira su stelis, na cioca d'infinet.

## ACQUA DI RISORGIVA

*Pensa a nuvole/ toccate dall'albore, / sotto i tuoi piedi affiorerà/ acqua di risorgiva.// Se una burrasca/ ti schianta/ ombre sul fondo/ sono in agguato.// Impanita nei filamenti/ delle alghe è sonnolenta/ l'ora del pomeriggio:/ l'estate sbadiglia.// Ma se la notte è chiara/ con le mani a coppa/ dal pelo dell'acqua/ tira su stelle, un'ubriacatura d'infinito.*

23 novembre 2001

Silvio Ornella

### VECIUS DI MAR

Vecius di mar  
ta un ièt larc e stramp.  
Ic a screa i ciavèi gris  
in miès dai nissò.  
Che ch'a iu unis  
a l'è doma il sbris  
da l'aunàr ch'al sint  
il licòu clar e font  
vignì su pal len.  
O forsi il vint  
ch'al sbat tal barcòn  
cun sgnèrf di rosmarin.  
A l'è doma il sanc  
ch'a ni parta lontàn  
ta la not di mar.

#### VECCHI DI MARE

*Vecchi di mare / in un letto largo e storto. / Lei sfoggia i capelli grigi / in mezzo alle lenzuola. / Quello che li unisce / è solo l'indole / dell'ontano che sente / il liquore chiaro e profondo / salire per il tronco. / O forse il vento / che sbatte sul balcone / con nervo di rosmarino. / E' solo il sangue / che ci porta lontano / nella notte di mare.*

### ROSADA

Rosada,  
vòus di nina ch'a domanda.  
Rusansi  
ta chistu caligu di giàt.  
Leàn cun spac frugàt  
la bocia di chistu sac.  
Sburatansi il cul li mans  
fin ch'i podin.  
L'aria a svuàla il pulver dal curtif  
s'insembra cu la sera.  
Se codis speladis a lassin sens  
no ghi fa pòura il "gnic"  
a li nustrì' aurelis duris  
coma vuàtis di soca verda.  
Varda iù dal toglàt  
tal seglàr da la sera.  
Odòu di len brusàt  
tal nas ch'a no l'è muàrt  
tai bus dai me cialsins.  
Rosada,  
vòus di nina ch'a domanda.

#### RUGIADA

*Rugiada, / voce di bambina che domanda. / Strofiniamoci / in questa nebbia di gatto. / Leghiamo con uno spago consumato / la bocca in questo sacco. / Infariniamoci il culo le mani / fin che possiamo. / Il vento vola la polvere del cortile / si mischia con la sera. / Se code spelacchiate lasciano segni / non gli fa paura il "gnic" / alle nostre orecchie dure / come escrescenze di ceppo verde. / Odore di legno bruciato / nel naso che non è morto / nei buchi dei miei calzini. / Rugiada, / voce di bambina che domanda.*

23 novembre 2001

Stefano Moratto

### I PÒI A CRESSIN ENCJAMÒ

I pòi a cressin encjamò  
parsora la golaina sclagna di claps  
e la çea di aga che a cor jù  
A cressin encjamò i pòi  
coma pitinuts di len dolç  
gnenfra lis çatis di fiar altis  
dai sgarfasanc  
A cressin e a van i pòi  
libars a passon  
e libars sgjarpedant  
si fermin, in fin  
li di un vieli o un frut  
o un fricheton  
li di un zingar di un mat  
di un torzeon  
Li di cui che al vedi  
timp e aga tal cour  
di fà cori four e zì inaltrò  
I poi uchi a cressin encjamò

#### I PIOPPI CRESCONO ANCORA

*I pioppi crescono ancora / sopra la collana magra di sassi / e la ciglia d'acqua che scorrere giù / Crescono ancora i pioppi / come pulcini di legno dolce / tra le zampe di ferro alte / degli scavasangue / Crescono e vanno i pioppi / liberi al pascolo / e liberi scorazzando / si fermano, infine / da un vecchio o un bimbo / o un fricchettone / da uno zingaro da un matto / da un vagabondo / Da chiunque abbia / tempo e acqua nel cuore / da far correre fuori e andare altrove / I pioppi qui crescono ancora*

## COLE BOMBE

Cole Bombe biele bombe  
ton taront dal timp  
bombe Bombe  
fâs bum! Bombe  
fâs bum bum  
Jo i vuei amâti  
tanche Gregory al ti amâ  
bombe Bombe  
beat nus Bombe  
gramule fuarte  
piere fionde  
grop  
Fûc di fûr soflât  
avonde  
garp avonde il tai  
madrac curtis  
Tu tu sês  
tu sês tu Bombe  
San Michêl da spade sant  
San Zorz alt da lance sant  
ale criure  
di cîl madure  
biele Bombe bum!

Bombe bombe  
the great vualif  
di tiare e cîl  
bum bum likouf  
Blancje marinde  
tai tets di Kabul  
cuessis di Algeri  
Grove Delhi  
caligo di sâl  
Grove York  
brusade dal alt  
fûc celest  
di Bagdad e Belgrât  
Jerusalem  
Bisanzio Babilonie  
aruedis di Pechino  
cence rais  
Chestre la bombe  
vestre nestre bombe  
salvadie salvadore  
di Bombay Bombe  
Bin Bush Bum bombe!  
Sahara Buenos Aires  
Tokyo dal Tiliment  
Timbuktu dal forment  
vamos Bombe bum bum!

“Ch’a no si puedi stâ intun mont ch’al sa di fruts sbandonâts intun parc di citât, ch’al sa di omps brusâts ta cjadreis eletrichis dal stât”

Cole Bombe  
dioboe bombe  
ultime rose

bombe di viarte  
Cole cole Bombe  
gnuvic dal nûfcent  
par te e par me  
bombe regjine  
tacule d’aur dal firmament  
audience liende  
grande lenghe milenarie  
oasi peraule  
storie  
frice gnuvic  
bigul sglonf  
ocean madness

Spere, di television spere, tai narcotics di centri e destre sinistre centri spere, tai zovins celulârs dai paris maris tal bon sens spere

fruts snifadôrs di cole bumbue di favelas tal çurviel  
Bananis CIA Chiquita  
eroine tas venis dai pirâts

Cole cole Bombe  
dioboe bombe  
cole bombe indiane  
bombe afghane  
biele bombe pakistane  
cune sflandorose  
di soreli sbassât  
Cyber bombe  
dint cosmos carulît  
di diu dint  
vôli tiarz  
neule di bekerel  
antrax in porcession  
Int di Javeh  
Int di Allah  
Int di Buddah  
Tao the bomb  
di int a trapeâ  
Sacri Graal disdenteât  
vois televisivis  
par ce fâ?

Che il neri corsâr african, l’arab cui vôl di curtis che finalmentri al bevarà il nestri sanc  
cjapantsi dome e nuie plui di ce ch’al è so  
Che lis putanis nassudis tas panolis da basse che finalmentri a spudaràn tai nestris  
budiei ben distirâts  
Che dutis lis pantianis jessudis da dutis lis glesis lis cjasis e lis ostariis  
a vedin bombis par sclopâsi prin di dismenteâ  
che ogni frut scjafioiât da Nike al ûl un pâr di Nike, un pâr di Nike tai pits

Cole Bombe  
dioboe bombe  
Cjareze ch’a sclope  
i viei e i stracs  
e i juscj  
Che tu sedis Bombe  
frute bombe  
asilo bombe  
par ducj bombe  
vualiveo scalembri  
sclese  
sclesis par fartajâ l’avost

un bosc bombe  
di bombis tantis  
Bombe

Jo ti spietarai tal Tiliment  
cun la mè frute e cualchi amì  
ridint di dutis lis robis  
ch'ì savin  
e di chês ch'ì no savin  
mentri ch'ì nadarin tal cobalt  
dal cìl  
surfing radioatîf  
sglonfs di tokaj  
e amour

#### CADI BOMBA

*Cadi bomba bella bomba/ tuono rotondo del tempo/ bomba Bomba/ fai bum!  
Bomba/ fai bum bum/ io voglio amarti/ come ti amò Gregory/ bomba Bomba/ per-  
cuotici/ Bomba/ mascella forte/ pietra fionda/ nodo/ fuoco soffiato fuori/ tanto/ acido  
abbastanza il taglio/ serpente coltello/ tu sei/ sei tu bomba/ San Michele dalla spada  
Santo/ San Giorgio alto dalla lancia Santo/ ala fredda/ di cielo matura/ bella Bomba  
bum!!! Bomba bomba/ il grande appianamento/ di terra e cielo/ bum bum festa di  
inaugurazione/ bianca merenda/ sui tetti di Kabul/ cosce di Algeri/ Nuova Delhi/ afa  
di sale/ New York/ bruciata dall'alto/ fuoco celeste/ di Bagdad e Belgrado/ Jerusalem/  
Bisanzio Babilonia/ ruote di Pechino/ senza raggi/ questa la bomba/ vostra nostra  
bomba/ selvaggia salvatrice/ di Bombay bomba/ Sahara Buenos Aires/ Tokyo del  
Tagliamento/ Timbuktu del grano/ vamos bomba bum bum!!! "Che non si possa vive-  
re in un mondo che ha il sapore di bambini abbandonati in un parco di città, che ha  
il sapore di uomini bruciati sulle sedie elettriche dello stato"// Cadi bomba/ dioboe  
bomba/ ultimo fiore/ bomba di primavera/ cadi cadi bomba/ sposina del novecento/  
per te e per me/ bomba regina/ macchia d'oro del firmamento/ audience leggenda/  
grande lingua millenaria/ oasi parola/ storia/ figa sposina/ cazzo gonfio/ oceano  
d'ira// Spera televisivamente spera, nei narcotici di centro e destra sinistra centro  
spera, nei giovani cellulari dei padri madri nel buon senso spera// bimbi sniffatori di  
colla pantano di favelas nel cervello/ banane CIA Chiquita/ eroina nelle vene dei pira-  
ti// Cadi cadi Bomba/ dioboe bomba/ cadi bomba indiana/ bomba afghana/ bella  
bomba pakistana/ culla sfavillante/ di sole abbassato/ Cyber bomba/ dente cosmico  
cariato/ di Dio dente/ occhio terzo/ nuvola di bekerel/ antrax in processione/ gente di  
Javeh/ gente di Allah/ gente di Buddah/ Tao the bomb/ di gente a ciondolare/ sacro  
Graal/ sdentato/ voglie televisive/ per far che?// Che il nero corsaro africano, l'arabo  
con occhi di coltello che finalmente berrà il nostro sangue prendendosi solo e nien-  
te di più di ciò che è suo/ che le puttane nate tra le pannocchie della Bassa che final-  
mente sputeranno sulle nostre budella ben distese/ che tutte le pantegane uscite da  
tutte le chiese le case e le osterie/ abbiano bombe per esplodersi prima di dimenti-  
care/ che ogni bambino strangolato dalla Nike vuole un paio di Nike un paio di Nike  
nei piedi// Cadi bomba/ dioboe bomba/ carezza che esplose/ i vecchi e gli stanchi/ e  
i giusti/ che tu sia bomba/ bimba bomba/ asilo bomba/ per tutti bomba/ livellamen-  
to strambo/ scheggia/ schegge per far poltiglia dell'agosto/ un bosco bomba/ di  
bombe tante/ bomba// lo ti aspetterò al Tagliamento/ con la mia ragazza e qualche  
amico/ ridendo di tutte le cose/ che sappiamo/ e di quelle che non sappiamo/ men-  
tre nuoteremo nel cobalto/ del cielo/ surfing radioattivo/ gonfi di tokaj e amore.*

#### TU E NÒ

Se disaresistu  
di se banda starestu  
tu bastian contrari par vocasion.  
Tu che i toi vôi cjalavin  
fûr par fûr, disledrosavin  
come una vuarsina  
la crosta sglissîosa dai timps.  
Tu che ti an ripudiât  
che ti àn fat martir  
che ti àn fat eroe.  
Tu che tu cjaminavis  
simpri un pas pi in là  
cussi indevant di brusâti simpri.  
Tu che tu si cjalavis tal spieli narcîs  
e tu vevis al corajo di vioditi e di viodi.  
Se disaresistu cumò  
a viodinus cussi peàs  
mans e pîs bocja e vôi  
a nasâ, la spusa di brusât.  
Nò simpri plui benestans  
nò simpri plui pens di vует  
nò simpri plui compains  
ma no tal sens che tu disevis tu,  
simpri plui eguai a alc altri.  
No vin plui nancja la nestra lenga muarta  
su la bocja di dintus dai frus  
che fevelin Taliano.  
Je vera no son plui baras  
su chistis tiaris, cumò cressin i rovi  
dulà imberdeâsi e piardisi.  
Piardûs.  
Ma alleluja, pos dâi, pol jessi,  
se si mùr tornâ a nassi.  
Se chist al è l'unviâr di un popul,  
rivarà la viarta.

#### TU E NOI

*Che diresti/ da che parte staresti/ tu "bastian contrario" per vocazione./ Tu che i tuoi  
occhi guardavano/ attraverso le cose, rivoltavano/ come un aratro/ la crosta scivolo-  
sa dei tempi./ Tu che ti hanno ripudiato/ che ti hanno fatto martire/ che ti hanno  
fatto eroe./ Tu che camminavi/ sempre innanzi/ così/ avanti da bruciarti sempre./ Tu  
che ti guardavi nello specchio narciso/ e avevi il coraggio di vederti e vedere./ Cosa  
diresti ora/ vederci così legati/ mani e piedi bocca e occhi/ a sentire la puzza di bru-  
ciato./ Noi sempre più benestanti/ noi sempre più pieni di vuoto/ noi sempre più  
uguali (compagni)/ ma nel senso che tu,/ sempre più uguali a qualcos'altro./ Non  
abbiamo più nemmeno la nostra lingua morta/ sulla bocca di dentini dei bimbi/ che  
parlano italiano./ E' vero non crescono più "baras"/ su queste terre ora crescono rovi/  
dove ingarbugliarsi e perdersi./ Perduti./ Ma alleluja, può darsi, può essere  
se si muore rinascere./ Se questo è l'inverno di un popolo./ arriverà la primavera.*

## FONTANA DI AGA DAL TO PAIS

Aga clara nàs al lusôr di viarta  
Aga dolsa sint l'amôr donzel  
Aga frescja to memoria e zoventût  
Aga rustica tu sês viola e aunâr  
"ca si spieglin  
ta l'azûr fun  
da l'aga dal tô  
cour avâr"

Fontana di aga dal to pais  
che je stada amara e dolsa  
che je stada mari e pari  
amôr e displosê

Fontana che sgorgola  
e bussa i lavris di aur  
fontana di ricuars  
che pesin su li ruis  
da tô piel di vecjo

Cour amareos  
Cour che nol ûl piardi

Epûr la tô pena di font secjada  
clara e scura  
ancjamô fâs nassi, nudris  
sot tiara  
lis lidris  
di sè che o sin!

## FONTANA D'ACQUA DEL TUO PAESE

*Acqua chiara nasce la luce primaverile / Acqua dolce senti l'amore giovane/ Acqua fresca tua memoria e gioventù / Acqua rustica tu sei viola e ontano/ "che/ si specchiano/ nell'azzurro fumo/ dell'acqua del mio / cuore avaro".// Fontana d'acqua del tuo paese/ che è stata amara e dolce / che è stata madre e padre/ amore e rimpianto// Fontana che sgorga/ e bacia le labbra/ fontana di ricordi/ che pesano sulle rughe/ della tua pelle di vecchio.// Cuore amaro / cuore che non vuole perdere.// Eppure la tua pena di fonte prosciugata/ chiara e scura/ ancora fa nascere, nutre/ sotto terra / le radici/ di ciò che siamo.*